

SCUOLA DEL MANDOLINO

C. MUNIER

Metodo Pratico Completo

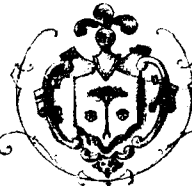
TESTO

ITALIANO FRANCESE INGLESE

1270 Parte I^a Fr. 7,50 — 1271. Parte II^a Fr. 7,50
1275. Completo Fr. 10,-

Tutti i diritti di riproduzione sono riservati

ADOLFO
EDITORE



LAPINI
STAMPATORE

FIRENZE - Casella Postale 121 - FIRENZE

Mandolinenschule von Carlo Munier, 1891

Copyright Michael Reichenbach 2007

Frei für private Nutzung – Keine kommerzielle Nutzung!

Carlo Munier lebte von 1859 – 1911. Seine Mandolinenschule erschien erstmals 1891, auch das Vorwort ist datiert auf 1891.

Ich habe zwei verschiedene Ausgaben des 1. Bandes, beide sind allerdings unvollständig.

Die ältere Ausgabe hat ein großes Format (ca. 36 cm x 26 cm), das Titelbild fehlt, Es gibt keinen Hinweis auf einen Verlag, die Seiten am Anfang sind etwas durcheinander. Bei dieser Ausgabe fehlen die ersten beiden Seiten mit Noten (Seite 17 und 18), das Heft endet auf Seite 78 mitten in der Etüde Nr. 8 des vierten Teiles. Ich habe einen Hinweis gefunden, dass der erste Band dieser Schule 88 Seiten hat, demnach fehlen mir 10 Seiten am Ende der Schule.

Da bei der älteren Ausgabe das Titelblatt fehlt, habe ich den Titel des zweiten Bandes in der Ausgabe von Adolfo Lapini verwendet.

Die erste Seite zeigt ein Bild von Carlo Munier mit Hinweisen zur Goldmedaille beim Nazionale di Genova und seinen Ehrenmitgliedschaften beim R. Circolo Margherita di Firenze und beim Circolo di Palermo. Außerdem ist er Direttore del Quartetto a Plettro Fiorentino.

Die Schule besteht laut Inhaltsverzeichnis aus dem Vorwort – Regeln und Beobachtungen – sowie 4 weiteren Teilen:

- 1 – Elementare Übungen
- 2 – Entwicklung des Tremolo und Staccato
- 3 – 18 spezielle staccato Übungen
- 4 – Übungen für den Ausdruck

Die Einführung zu der Schule ist in zwei Fassungen vorhanden, eine auf italienisch, eine weitere auf französisch und englisch. Dazu gibt es eine große zweiseitige Tafel mit der Mandoline und den Tönen auf der Mandoline sowie eine Abbildung zur Haltung der Mandoline, der rechten und der linken Hand. Auf Grund der Größe der Tafel habe ich diese auf eine Seite zusammengeschoben.

Interessant ist die Tatsache, dass Munier die Mandolinen von Giovanni Carbone empfiehlt: bei der abgebildeten Mandoline kann man das Etikett im Schalloch lesen, unten steht der Hinweis: **Les Mandolines „Giovanni Carbone“ sont garanties absolument juste.** Wegen der Französischen Sprache vermute ich, dass diese Ausgabe aus Frankreich stammt, von wo ich die Noten auch gekauft habe.

In der zweiten Ausgabe vom Verlag **Casa Musicale „Pucci“ Portici (Napoli)** ist die Mandoline beim Schalloch abgeschnitten, auch die anderen Bezeichnungen sind zuerst auf italienisch. Die Einleitung ist nur auf Italienisch gedruckt, dieses Heft endet schon auf Seite 52 mit der Nr. 11 des 3. Teiles, ist also noch weniger vollständig als meine ältere Ausgabe.

Michael Reichenbach

Weitere Informationen auf meiner Homepage www.mandoisland.de

DEL COLORITO

Per ottenere l'espressione del piano al forte e viceversa del forte al piano, si avverta di stringere la penna sempre con più forza pel *crescendo* < ; e allentare le dita con assai delicatezza pel *diminuendo* >

La cosa più bella del Mandolino è il saper esprimere il canto con dolcezza ed eleganza, imitando quelle sfumature che sa così bene adoperare un bravo cantante.

Mostra perciò la buona scuola il saper cominciare una frase attaccando il tremolo assai leggermente senza far sentire urto di penna, e terminarla pianissimo facendo, dirò così, sparire il suono a poco a poco. È necessario osservare però che nei *morendo* il tremolo va sempre perdendo di forza, ma conserva fino all'ultimo la sua velocità, ed anzi aggiungo, che più si fa il *pianissimo*, e tanto più il tremolo deve accelerarsi.

I segni di espressione che mettonsi sopra le note, sono :



La legatura sopra frasi intere per tremolare con eguaglianza tutte le note senza far avvertire passaggi di corde.



I punti con legatura per marcare semplicemente nota per nota.

< Per piccola sforzatura dal piano al forte.

> Per piccola sforzatura dal forte al piano.

^ Per sforzare assai le note.



Quando incontransi due o più note di egual suono, bisogna fare nel tremolo una piccola pausa, tanto per marcare la misura musicale: il dito della sinistra resta fermo sulla nota.

Per l'impiego del tremolo e dello staccato nelle diverse portate di tempo, l'allievo si farà guidare dal Maestro onde acquistare la pratica. Per regola, si può fissare che: per gli *allegro* — *moderato* — *andantino mosso*, e simili, le crome sono staccate. Negli *adagio* — *largo* — *lento* ecc., crome o semicrome facendo parte del canto, vanno sempre tremolate.

I punti segnati sopra le note staccate servono a marcare semplicemente. I tre segni < > ^ sforzano in più o in meno, come ho già accennato.

Quando trovansi crome o semicrome puntate e dove il tempo non è molto mosso, come nei movimenti graziosi di *Gavotte*, *Minuetti*, *Pavane* ecc., lo staccato si eseguirà sempre con pennata in giù, appunto perchè la pennata in giù produce il suono assai eguale e brillante.

Per ottenere gli effetti di *eco*, di *smorzando*, di *dolcissimo*, si eseguirà il tremolo portando la mano molto più in su del solito posto, quasi sulla tastiera.

Per i *crescendo*, *fff*, *tutta forza* ecc., la mano va più giù verso il ponticello senza però mai eccedere e strapazzar troppo le corde.



DES NUANCES.

Pour obtenir l'expression, c'est à dire du *piano* au *forte* et viceversa : on doit serrer avec force le plectrum pour le *crescendo* < ; et relâcher les doigts avec délicatesse pour le *diminuendo* > —

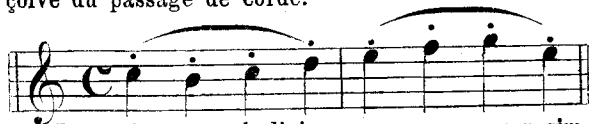
Ce qu'il y a de plus beau dans la mandoline, c'est de savoir exprimer le chant avec douceur et élégance, en imitant les nuances dont se sert si bien un grand chanteur.

Une bonne école démontre le savoir attaquer une phrase en commençant le tremolo si légèrement, de façon à ne pas entendre le choc du plectrum — et de la terminer bien doucement en faisant, pour ainsi dire, disparaître le son peu à peu. Il est nécessaire d'observer que dans les sons *mourants* (*morendo*....) le tremolo va toujours en perdant de force, mais il conserve jusqu'à la fin son degré de vélocité — et je dis encore : que plus on fait le *pianissimo* et plus le tremolo doit être accéléré.

Les marques d'expression que l'on met sur les notes sont :



La *liaison* ou *coulé* sur les phrases entières, pour faire le tremolo avec élégance sans que l'on s'aperçoive du passage de corde.



Les points avec la liaison — pour marquer simplement note par note.

- < Pour marquer un léger effort du *piano* au *forte*.
- > Pour marquer du *forte* au *piano*.
- ^ Pour appuyer avec force sur les notes.

Lorsque on rencontre deux ou plusieurs notes d'un son égal :



il faut faire sur le tremolo une petite pause, pour marquer la mesure indiquée — le doigt de la main gauche reste arrêté sur la note.

Pour l'emploi du *tremolo* et du *staccato*, dans les diverses portées du temps, l'élève se laissera guider par le Maître pour en acquérir la pratique. On peut fixer pour règle que : pour les *Allegro* — *Moderato* — *Andantino mosso* et semblables; les croches sont détachées. Dans les *Adagio* — *Largo* — *Lento* etc : croches ou doubles croches, faisant partie du chant, doivent toujours être faites avec le tremolo.

Les points marqués sur les notes détachées, servent simplement à marquer.

Les trois signes < > ^ forcent plus ou moins, comme j'ai déjà indiqué.

Quand l'on trouve des croches ou des double croches *staccato*, et où le temps n'est pas très accéléré, comme dans les mouvements gracieux de *Gavottes*, *Ménuets*, *Paranes* etc : le *staccato* doit être exécuté avec le plectrum toujours en bas; parce que le coup de plectrum en bas produit le son assez égal et brillant.

Pour obtenir les effets de *écho* (*eco*) — *smorzando* — *dolcissimo* — on doit exécuter le tremolo en portant la main bien plus haut que la place ordinaire, presque sur le clavier.

Pour les *crescendo* — *fff* — *tutta forza* etc : la main descend vers le chevalet, sans cependant jamais forcer ou abimer trop les cordes.

OF THE EXPRESSION.

For the expression from *piano* to *forte* and viceversa from *forte* to *piano* — gradually hold the plectrum tighter for the *crescendo* < ; and loosen the fingers very lightly for the *diminuendo* > —

The most beautiful thing for the mandoline is to be able to express the melody with sweetness and grace, imitating the inflections of voice that a clever singer uses.

A good teaching is shown when one knows how to play a phrase beginning the tremolo very lightly, without jerking the plectrum and finishing it very softly, making the sound die away. It is necessary to observe though that : in the *morendo*.... the *tremola* loses its loud sound, but it maintains the velocity till the end — and also I add : that the lighter one plays the *pianissimo*, the quicker the *tremolo* must go.

The marks for the expression that are put on the notes are :



The slur on complete phrases, to *tremolare* all the notes equally without hearing passages of the strings.



The dots with the slur, to mark simply note by note.

- < For rather loud from *piano* to *forte*.
- > For rather loud from *forte* to *piano*.
- ^ For playing the notes very loud.

When one finds two or more notes of the same sound :



it is necessary to play the tremolo with a little rest, so as to accent the time — the finger of the left hand remains still on the note.

For the use of the *tremolo* and *staccato* in the different movements of the time, the pupil must be helped by the teacher to obtain practise.

The general rule is : for the *Allegro* — *Moderato* — *Andantino mosso* etc : the quavers are *staccato*. In the *Adagio* — *Largo* — *Lento* — etc : the quavers and semiquavers, forming a part of the melody are always to be *tremolate*.

The dots marked on the *staccato* notes are used for simply accenting.

The 3 marks < > ^ accent more or less as I have already explained.

When one finds dotted quavers and semiquavers, and when the time is not very quick, as in pretty movements of *Gavotte*, *Minuetti*, *Pavane* etc : the *staccato* is always played with the plectrum downwards; because the plectrum downwards renders the sound very equal and brilliant.

To obtain the effects of *écho* (*eco*) — *smorzando* — *dolcissimo*, the tremolo must be played by placing the hand much higher than the usual position, nearly on the key-board.

For the *crescendo* — *fff* — *tutta forza* etc : the hand must be placed lower down towards the frettle, without striking the strings excessively loud.

Exercice de préparation pour les Nuances — en imitant le vocalise.

Esercizio di preparazione al Colorito — imitando il vocalizzo.

Preparatory exercise for the expression, imitating the vocal studies.

Adagio

1.

Andante sostenuto

2.

Allegro Giusto

3.

Musical score for a piece titled "Allegro Giusto". The score consists of ten staves of music in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piece begins with a piano (*p*) dynamic and a 4/4 time signature. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. Performance markings include *p*, *cres.....*, *f*, *rall.....*, and *all..... f*. There are also some numerical markings like "4 2 1 0" and "4 3 0" below the notes, possibly indicating fingerings or breath marks. The score ends with a double bar line and a fermata.

(Les croches avec le *tremolo*)

(Le crome tremolata)

(The quavers with the *tremolo*)

Moderato

4. *p*

p *f*

rall. *p*

dim..... *All^o poco mosso* *mf*

p *2 1* *1 1* *4*

dim..... *p*

cres..... *4* *4* *0* *f* *4* *4* *4* *4*

all..... *1^o tempo - Moderato* *p* *3/4* *4* *4* *4* *4*

cres.

f *p*

rall.....

echo — (sur le clavier) — loco
(à la place habituelle)

(eco) sulla tastiera — (loco) al
posto solito

eco (echo — on the key board)
loco (at the usual place)

The musical score consists of ten staves of music in a single system. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 4/4. The score includes various dynamic markings such as *ff*, *pp*, *p*, *f*, *dim*, and *cres*. Performance instructions include *Andante*, *1.º tempo - Adagio*, *rall*, and *dim*. The score features several instances of *loco* and *(eco)* markings, indicating specific playing techniques. The music is characterized by flowing, melodic lines with many slurs and accents.

Dans la syncope il faut bien marquer les notes de moindre valeur, et pour acquérir la juste expression, suivre l'exemple du Maître.

Nel sincopato marcare bene le note di minor valore e per acquistare la giusta espressione seguire il valevole esempio del Maestro.

The syncopated notes of less value are to be well accented, and the Teacher's example must be followed to obtain a perfect execution.

Allegretto mosso

The musical score consists of ten staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The piece is marked 'Allegretto mosso'. The notation includes various syncopated rhythms, such as eighth and sixteenth notes with accents, and rests. Dynamics range from *f* (forte) to *p* (piano). Performance instructions include *cres.....* (crescendo), *dim.* (diminuendo), *lo stesso tempo* (at the same tempo), *rall.....* (rallentando), and *calando.....* (ritardando). The score concludes with a double bar line and repeat signs.

Figures différentes

Figurazioni diverse

Different notes of value

Allegro moderato

1. Musical staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time signature. Starts with a forte (*f*) dynamic. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some groups of four notes beamed together. A fermata is placed over a group of four notes in the middle of the staff.

 Musical staff 2: Continuation of the melody with triplets and a crescendo (*cres.....*) marking.

 Musical staff 3: Continuation of the melody with a decrescendo (*dim.....*) marking and a piano (*p*) dynamic.

Musical staff 4: Continuation of the melody with a fermata over a group of notes.

Musical staff 5: Continuation of the melody with triplets and a fermata.

Musical staff 6: Continuation of the melody with a repeat sign and triplets.

 Musical staff 7: Continuation of the melody with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and crescendo (*cres.*) markings.

 Musical staff 8: Continuation of the melody with a fortissimo (*f*) dynamic and tempo markings (*all..... a tempo*).

 Musical staff 9: Continuation of the melody with a piano (*p*) dynamic.

 Musical staff 10: Continuation of the melody with triplets and a piano (*p*) dynamic.

 Musical staff 11: Continuation of the melody with triplets and a piano (*p*) dynamic.

 Musical staff 12: Continuation of the melody with triplets and a piano (*p*) dynamic.

Andantino (Sol magg. G)

8.

(Do magg. C)

(La min. A)

(Mi min. E)

(Re magg. D)

(Si min. B)

(Fa# min. F#)

Moderato

(La magg. A)

(Mi magg. E)

(Do# min. C#)

Lento (Sol# min. G#)

(Si magg. B)

(Mi b min. E b)

(Re b magg. D b)

(Si b min. B b)

Poco Allegro (Lab magg. Ab)

(Fa min. F) (Do min. C) *dim.....*

p *dim...*

f (Mib magg. Eb)

p (Sol min. G) (Sib magg. Bb)

p (Re. min. D.)

f

Andantino (Fa magg. F)

rall... *p* *al tempo* (Sol magg. G.)

f *f*

Avant de passer à l'étude de la Seconde Partie, je trouve nécessaire ici l'exercice des Duos à la 1.^e Position (1.^{er} degré): ils serviront toujours davantage au perfectionnement et à l'agrément.

FIN DE LA 1.^{re} PARTIE.

Prima di passare alla Seconda Parte, trovo opportuno qui lo studio dei Duetti alla 1.^a Posizione (1.^o grado): essi serviranno sempre più di perfezionamento e diletto.

FINE DELLA 1.^a PARTE.

Before beginning the Second Part, I advise the study of Duets in the 1.st Position (1.st degree): they will be still more instructive and amusing

END OF THE 1.st PART.

